

DE GEMENGEBUET

Nummer 1/2022
FEBRUAR 2022



Gemeng **Feelen**



Rapport de la séance du 16 décembre 2021

Présent: F. Mergen, bourgmestre, A. Hansen, D. Wilmes, échevins
G. Arend, T. Bindels-Braun, G. Hentges, M. Correia, T. Pirsch,
conseillers
S. Mores, secrétaire communal

Excusé: C. Mergen, conseillère

1. Désignation d'un local pour la réunion du conseil communal

Le conseil communal désigne la salle des fêtes au centre culturel Hennesbau, sis à Niederfeulen, 15C, rue de la Fail, comme local de la réunion.

Décision: 8x oui

2. SICONA – programme annuel 2022

Le conseil communal approuve le programme d'action pour l'exercice 2022 du syndicat intercommunal SICONA Centre. Ce programme inclut entre autres des dépenses relatives à l'entretien de biotopes, la coopération avec les agriculteurs, l'information et la sensibilisation, les cartographies et les plans de gestion, la protection d'espèces menacées, le PNP2 – Action 1 et Farmland Birds. Les dépenses totales relatives au programme d'action s'élève à 221.152,17 euros, dont un montant de 58.000,00 euros est à charge du budget communal.

Il s'y ajoute des dépenses de 39.359,96 euros à charge du budget extraordinaire relatives à l'Action Papillons, des inventaires de la flore et du projet Natur genéissen.

Décision: 8x oui

3. SICONA – approbation d'une convention

Le conseil communal approuve une convention portant sur des mesures de plantations et d'entretien d'espaces verts sur des parcelles cadastrales sises à Oberfeulen, au lieu-dit « auf dem Hog ».

Fernand Mergen a quitté momentanément la salle et n'a pas participé au vote.

Décision: 7x oui

4. Approbation de la convention relative au Pacte Logement 2.0

Le conseil communal approuve le contrat Pacte Logement 2.0 du 30 septembre 2021 entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg et la commune de Feulen. L'objectif du Pacte Logement 2.0 consiste à viser une

CONSEIL COMMUNAL

collaboration étroite entre l'État et les communes afin de soutenir la création de logements abordables et durables au niveau communal, la mobilisation du potentiel foncier et résidentiel ainsi que l'amélioration de la qualité de vie de tous les quartiers par un urbanisme adapté.

Décision: 8x oui

5. Titres de recette

Le conseil communal approuve les titres de recette de l'exercice 2021 portant sur un montant de 623.670,81 euros.

Décision: 8x oui

6. Demandes de subsides

Le conseil communal alloue un subside de :

- 60,00 euros à l'association Amicale vun der Schoul fir Assistenzhonn (annuel)
- 60,00 euros à l'association Fleegeelteren Lëtzebuerg (annuel)
- 60,00 euros à l'association Noël de la Rue (annuel)
- 150,00 euros à l'association Fondation Lëtzebuenger Guiden a Scouten

Décision: 8x oui

7. Office social Nordstad – approbation du budget rectifié 2021 et du budget 2022

Le conseil communal approuve le budget rectifié de l'exercice 2021 et le budget initial de l'exercice 2022 tel qu'ils ont été présentés par l'Office social Nordstad:

Budget rectifié 2021	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	3.851.450,00	51.220,00
Total des dépenses	3.851.450,00	12.620,00
Boni propre à l'exercice		38.600,00
Boni général		38.600,00
Boni présumé fin 2021		38.600,00

CONSEIL COMMUNAL

Budget 2022	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	4.502.550,00	143.610,00
Boni propre à l'exercice		48.500,00
Boni présumé fin 2021		38.600,00
Boni général		87.100,00
Boni définitif		87.100,00

Décision: 8x oui

8. Enseignement musical – approbation de l'organisation scolaire rectifiée 2021/2022

Le conseil communal approuve l'organisation scolaire rectifiée 2021/2022 relative à l'enseignement musical dans la commune de Feulen.

Décision: 8x oui

9. Enseignement musical – approbation de l'avenant à la convention

Le conseil communal approuve l'avenant à la convention conclu le 6 décembre 2021 avec l'Union Grand - Duc Adolphe réglant l'organisation et le fonctionnement des cours de formation musicale (solfège) et instrumentale pendant l'année scolaire 2021/2022.

Décision: 8x oui

10. Avis concernant le projet du troisième plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques du Rhin et de la Meuse

Le conseil communal avise favorablement le projet du 3e plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse.

Décision: 8x oui

11. Jetons de présence revenant aux membres des différentes commissions consultatives communales

Le conseil communal remercie les membres des différentes commissions communales de l'excellente collaboration au cours de l'année 2020 et alloue à l'association sans but lucratif Ligue HMC un subside extraordinaire de 4.000,00 euros en remplacement des jetons de présence revenant aux membres des différentes commissions communales pendant l'année 2020.

Décision: 8x oui

12. Repas sur roues – Adaptation du prix de vente

Le conseil communal fixe le prix de vente des repas sur roues à 15,00 euros par repas à partir du 1er février 2022.

Décision: 8x oui

13. Fixation du prix de vente d'un livre

Le conseil communal fixe le prix de vente du livre « Die Gendarmerie wie ich sie kannte » à 45,00 euros.

Décision: 8x oui

14. Fixation d'une indemnité aux photographes lors d'événements publics

Le conseil communal fixe l'indemnité pour le photographe à 100,00 € par manifestation, nonobstant la durée de la manifestation.

Décision: 8x oui

15. Fixation des nuits blanches pour l'année 2022

Le conseil communal proroge les heures d'ouverture jusqu'à trois heures du matin à l'occasion des fêtes et festivités énumérées au relevé suivant :

pour tous les débits de la commune:

Pâques	samedi	le 16 avril 2022
	dimanche	le 17 avril 2022
Pentecôte	samedi	le 4 juin 2022
	dimanche	le 5 juin 2022
Fête Nationale	mercredi	le 22 juin 2022
	jeudi	le 23 juin 2022
Kermesse Niederfeulen	samedi	le 20 août 2022
	dimanche	le 21 août 2022
	lundi	le 22 août 2022
	dimanche	le 28 août 2022
Noël	samedi	le 24 décembre 2022
	dimanche	le 25 décembre 2022
	lundi	le 26 décembre 2022

CONSEIL COMMUNAL

St Sylvestre samedi le 31 décembre 2022

Nouvel An dimanche le 1^{er} janvier 2023

pour les débits de la localité d'Oberfeulen:

à l'occasion de la **kermesse** samedi le 25 juin 2022

dimanche le 26 juin 2022

Décision: 8x oui

16. Allocation d'un subside

Le conseil communal alloue en 2022 à l'Union sportive Feulen un subside de 700,00 euros par entraîneur diplômé (minimum Grassroots Basics) en charge d'une équipe jeune du club et plafonne ce subside à un montant maximal de 8.400,00 euros. En plus, le conseil communal décide de maintenir cette décision pour les années à venir jusqu'à décision contraire.

Décision: 8x oui

17. Règlement concernant la cour de récréation des écoles, les aires de jeux, les terrains multisports et les terrains beach-volleyball

Le conseil communal arrête un règlement concernant la cour de récréation des écoles, les aires de jeux, les terrains multisports et les terrains beach-volleyball.

Décision: 8x oui

18. Devis – reconstruction de la N15

Le conseil communal approuve le devis établi par le service technique de la commune de Feulen relatif à la reconstruction de la N15 à Niederfeulen et portant sur un montant de 750.000,00 € TTC.

Décision: 8x oui

19. Approbation du budget rectifié 2021

Le conseil communal approuve le budget rectifié de l'exercice 2021:

Budget rectifié 2021	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	9.203.208,90	1.253.138,44
Total des dépenses	6.472.916,71	5.551.004,10
Boni propre à l'exercice	2.730.292,19	
Mali propre à l'exercice		4.297.865,66
Boni du compte 2020	1.601.190,64	

CONSEIL COMMUNAL

Boni général	4.331.482,83	
Mali général		4.297.865,66
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-4.297.865,66	+4.297.865,66
Boni présumé fin 2021	33.617,17	

Décision: 8x oui

20. Approbation du budget 2022

Le conseil communal est appelé à approuver le budget de l'exercice 2022:

Budget 2022	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	9.474.877,65	6.568.682,00
Total des dépenses	7.313.766,99	8.684.554,28
Boni propre à l'exercice	2.161.110,66	
Mali propre à l'exercice		2.155.872,28
Boni présumé fin 2021	33.617,17	
Boni général	2.194.727,83	
Mali général		2.115.872,28
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-2.115.872,28	+2.115.872,28
Boni définitif	78.855,55	

Dépenses extraordinaires majeures:

- Construction d'une nouvelle mairie: 5.000.000,00 €
- Réaménagement N15: 750.000,00 €
- Création de 2 logements sociaux et réaménagement de l'ancienne école à Oberfeulen (place de la Chapelle): 700.000,00 €
- Acquisition de terrains: 482.000,00 €
- Réaménagement du chemin rural "unter Kochert": 200.000,00 €
- Alimentation en eau - Frais d'études: 145.000,00 €
- Hall sportif - remplacement des portes et fenêtres extérieures: 100.000,00 €
- Maison Relais – remplacement d'appareils de cuisine: 100.000,00 €

Décision: 8x oui

21. Questions des conseillers communaux

Le collège des bourgmestre et échevins répond aux questions des conseillers.

22. Désignation d'un délégué-suppléant aux transports publics (séance à huis clos)

Le conseil communal désigne M. Fernand Mergen en tant que délégué-suppléant aux transports publics.

Décision: 8x oui

Bericht der Sitzung vom 16. Dezember 2021

- Anwesend:** F. Mergen, Bürgermeister, A. Hansen, D. Wilmes, Schöffen
G. Arend, T. Bindels-Braun, G. Hentges, M. Correia, T.
Pirsch, Gemeinderäte
S. Mores, Gemeindesekretär
- Entschuldigt:** C. Mergen, Gemeinderätin

1. Bestimmung eines Lokals für die Gemeinderatssitzung

Der Gemeinderat bestimmt den Festsaal des Kulturzentrums Hennesbau in Niederfeulen, 15C, rue de la Fail, als Lokal der Gemeinderatsitzung.

Entscheidung: 8x ja

2. SICONA – Jahresplan 2022

Der Gemeinderat nimmt den Aktionsplan für das Haushaltsjahr 2022 des Gemeindesyndikats SICONA Zentrum an. Dieser Plan beinhaltet unter anderem die Ausgaben betreffend die Pflege der Biotope, die Zusammenarbeit mit den Landwirten, die Information und Sensibilisierung, die Kartographie und Bewirtschaftungspläne, den Schutz der bedrohten Tierarten, den PNP2—Aktion 1 und Farmland Birds. Die Gesamtausgaben betreffend den Aktionsplan belaufen sich auf 221.152,17 Euro, wovon eine Summe in Höhe von 58.000,00 Euro zu Lasten des Gemeindehaushaltes gehen.

Dazu kommen noch Ausgaben in Höhe von 39.359,96 Euro zu Lasten des außerordentlichen Haushaltes für die Aktion «Papillons», das Bestandsverzeichnis der Pflanzenwelt und das Projekt «Natur genéissen».

Entscheidung: 8x ja

3. SICONA – Genehmigung einer Konvention

Der Gemeinderat nimmt die Konvention betreffend Pflanzmaßnahmen und Landschaftspflege in Parzellen gelegen in Oberfeulen, «auf dem Hog», an. *Fernand Mergen hat vorübergehend den Raum verlassen und nicht an der Abstimmung teilgenommen.*

Entscheidung: 7x ja

4. Genehmigung der Konvention bezüglich des Klimapaktes 2.0

Der Gemeinderat nimmt die Konvention bezüglich des Klimapaktes 2.0 vom

GEMEINDERAT

30. September 2021 zwischen dem Staat des Großherzogtums und der Gemeinde Feulen an. Ziel des Klimapaktes 2.0 ist eine enge Zusammenarbeit zwischen dem Staat des Großherzogtums und den Gemeinden bei der Schaffung von bezahlbarem und nachhaltigem Wohnraum auf kommunaler Ebene, der Mobilisierung von vorhandenem Grundstücks- und Wohnpotential und der Verbesserung der Wohnqualität in jedem Wohnviertel mittels einer angepassten Stadtplanung.

Entscheidung: 8x ja

5. Einnahmeerklärungen

Der Gemeinderat nimmt die Einnahmeerklärungen des Haushaltsjahres 2021 in Höhe von 623.670,81 Euro an.

Entscheidung: 8x ja

6. Subsidiengesuche

Der Gemeinderat vergibt Subsidien in Höhe von:

- 60,00 Euro an den Verein Amicale vun der Schoul fir Assistenzhonn (jährlich)
- 60,00 Euro an den Verein Fleegeelteren Lëtzebuerg (jährlich)
- 60,00 Euro an den Verein Noël de la Rue (jährlich)
- 150,00 Euro an den Verein Fondation Lëtzebuerger Guiden a Scouten

Entscheidung: 8x ja

7. Sozialamt Nordstad - rektifizierter Haushaltsplan 2021 und Haushaltsplan 2022

Der Gemeinderat nimmt den rektifizierten Haushaltsplan 2021 und den Haushaltsplan 2022 wie folgt, an:

Rektifizierter Haushaltsplan 2021	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Gesamteinnahmen	3.851.450,00	51.220,00
Gesamtausgaben	3.851.450,00	12.620,00
Boni		38.600,00
Gesamtboni		38.600,00
Vermutlicher Boni Ende 2021		38.600,00

GEMEINDERAT

Haushalt 2022	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Gesamteinnahmen	4.502.550,00	143.610,00
Gesamtausgaben	4.502.550,00	95.110,00
Boni		48.500,00
Vermutlicher Boni Ende 2021		38.600,00
Gesamtboni		87.100,00
Definitiver Boni		87.100,00

Entscheidung: 8x ja

8. Musikunterricht - Genehmigung der rektifizierten Schulorganisation 2021/2022

Der Gemeinderat nimmt die rektifizierte Schulorganisation 2021/2022 betreffend den Musikunterricht in der Gemeinde Feulen an.

Entscheidung: 8x ja

9. Musikunterricht - Genehmigung des Nachtrags zur Konvention

Der Gemeinderat nimmt den Nachtrag zur Konvention, abgeschlossen am 6. Dezember 2021 mit der Union Grand-Duc Adolphe, welche die Organisation der Musik - und Instrumentenkurse für das Jahr 2021/2022 regelt, an.

Entscheidung: 8x ja

10. Stellungnahme zum Entwurf des dritten Bewirtschaftungsplans für die luxemburgischen Anteile an den internationalen Flussgebietseinheiten Rhein und Maas

Der Gemeinderat befürwortet den Entwurf des dritten Bewirtschaftungsplans für die luxemburgischen Anteile an den internationalen Flussgebietseinheiten Rhein und Maas.

Entscheidung: 8x ja

11. Sitzungsgelder für die Mitglieder der beratenden kommunalen Kommissionen

Der Gemeinderat dankt den Mitgliedern der verschiedenen beratenden kommunalen Kommissionen für ihre gute Zusammenarbeit im Jahr 2020 und beschließt die Sitzungsgelder des Jahres 2020 in Höhe von 4.000,00 Euro an die Vereinigung «Ligue HMC» zu spenden.

Entscheidung: 8x ja

12. Essen auf Rädern - Preisanpassung

Der Gemeinderat beschließt den Preis der vom Dienst «Essen auf Rädern» ausgelieferten Mahlzeiten ab dem 1. Februar 2022 auf 15,00 Euro zu erhöhen.

Entscheidung: 8x ja

13. Festlegung des Verkaufspreises eines Buches

Der Gemeinderat beschließt den Verkaufspreis von 45,00 Euro für das Buch «Die Gendarmerie wie ich sie kannte».

Entscheidung: 8x ja

14. Festlegung der Vergütung des Fotografen bei öffentlichen Veranstaltungen

Der Gemeinderat beschließt eine Vergütung des Fotografen in Höhe von 100,00 Euro pro öffentlicher Veranstaltung, unabhängig davon wie lange diese dauert.

Entscheidung: 8x ja

15. Festlegung der «Nuits blanches» für das Jahr 2022

Der Gemeinderat beschließt zu folgenden Anlässen die Öffnungszeiten bis 3 Uhr morgens zu verlängern:

Für alle Gaststätten der Gemeinde:

Ostern	Samstag	16. April 2022
	Sonntag	17. April 2022
Pfingsten	Samstag	4. Juni 2022
	Sonntag	5. Juni 2022
Nationalfeiertag	Mittwoch	22. Juni 2022
	Donnerstag	23. Juni 2022
Kirmes Niederfeulen	Samstag	20. August 2022
	Sonntag	21. August 2022
	Montag	22. August 2022
	Sonntag	28. August 2022
Weihnachten	Samstag	24. Dezember 2022
	Sonntag	25. Dezember 2022

GEMEINDERAT

	Montag	26. Dezember 2022
Silvesternacht	Samstag	31. Dezember 2022
Neujahr	Sonntag	1. Januar 2023

Für die Gaststätten der Ortschaft Oberfeulen

Kirmes Oberfeulen	Samstag	25. Juni 2022
	Sonntag	26. Juni 2022

Entscheidung: 8x ja

16. Gewährung einer Unterstützung

Der Gemeinderat beschließt dem Fußballverein «Union sportive Feulen» eine finanzielle Unterstützung in Höhe von 700,00 Euro pro ausgebildetem Trainer (Minimum Grassroots Basics), welcher eine Jugendmannschaft betreut, zu gewähren und die Gesamtsumme der Unterstützung auf 8.400,00 Euro pro Jahr zu deckeln. Darüber hinaus, beschließt der Gemeinderat diese Entscheidung für die nächsten Jahre beizubehalten bis diese durch eine gegensätzliche Entscheidung aufgehoben wird.

Entscheidung: 8x ja

17. Reglement betreffend den Schulhof, die Spielplätze, die multifunktionellen Sportplätze und das Beachvolleyballfeld

Der Gemeinderat stimmt ein Reglement betreffend den Schulhof, die Spielplätze, die multifunktionellen Sportplätze und das Beachvolleyballfeld.

Entscheidung: 8x ja

18. Kostenvoranschlag

Der Gemeinderat bewilligt den vom kommunalen technischen Dienst vorgegebenen Kostenvoranschlag betreffend die Sanierung der N15 in Niederfeulen zum Kostenpunkt von 750.000,00 Euro.

Entscheidung: 8x ja

GEMEINDERAT

19. Rektifizierter Haushaltsplan 2021

Der Gemeinderat nimmt den rektifizierten Haushaltsplan für das Jahr 2021 an:

Rektifizierter Haushaltsplan 2021	Ordentlicher Haushalt	Außer- ordentlicher Haushalt
Gesamteinnahmen	9.203.208,90	1.253.138,44
Gesamtausgaben	6.472.916,71	5.551.004,10
Boni	2.730.292,19	
Mali		4.297.865,66
Boni Abrechnung 2020	1.601.190,64	
Gesamtboni	4.331.482,83	
Gesamt mali		4.297.865,66
Übertrag vom ordentlichen in den außerordentlichen Haushalt	-4.297.865,66	+4.297.865,66
Vermutlicher Boni Ende 2021	33.617,17	

Entscheidung: 8x ja

20. Haushaltsplan 2022

Der Gemeinderat hat folgenden Haushaltsplan für 2022 bewilligt:

Haushaltsplan 2022	Ordentlicher Haushalt	Außer- ordentlicher Haushalt
Gesamteinnahmen	9.474.877,65	6.568.682,00
Gesamtausgaben	7.313.766,99	8.684.554,28
Boni	2.161.110,66	
Mali		2.155.872,28
Vermutlicher Boni Ende 2021	33.617,17	
Gesamtboni	2.194.727,83	
Gesamt mali		2.115.872,28
Übertrag vom ordentlichen in den außerordentlichen Haushalt	-2.115.872,28	+2.115.872,28
Entgültiger Boni	78.855,55	

GEMEINDERAT

Die wichtigsten außerordentlichen Ausgaben:

- Bau des neuen Gemeindehauses 5.000.000,00 Euro
- Wiederinstandsetzung der N15 750.000,00 Euro
- Schaffung zweier Sozialwohnungen und Umgestaltung der alten Schule in Oberfeulen 700.000,00 Euro
- Erwerb von Grundstücken 482.000,00 Euro
- Straßenausbesserungsarbeiten des Feldweges „unter Kochert“ 200.000,00 Euro
- Wasserversorgung - Kosten für Studien 145.000,00 Euro
- Sporthalle - Ersetzen der Außentüren und Fenstern 100.000,00 Euro
- Kindertagesstätte - Ersetzen von Küchengeräten 100.000,00 Euro

Entscheidung: 8x ja

21. Fragen der Gemeinderäte

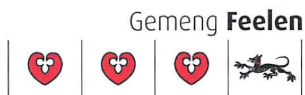
Der Schöffenrat beantwortet die Fragen der Gemeinderäte.

22. Ernennung eines Ersatzdelegierten für die öffentlichen Verkehrsmittel

Der Gemeinderat ernennt Herrn Fernand Mergen als Ersatzdelegierten für die öffentlichen Verkehrsmittel.

Entscheidung: 8x ja

AVIS



AVIS

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1998, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de la commune de Feulen, par sa décision du 16 décembre 2021, a arrêté les règlements-taxes suivants :

- Fixation du prix de vente du livre « Die Gendarmerie wie ich sie kannte », approuvé par le Ministère de l'Intérieur en date du 27 décembre 2021, référence 83bxc4309/as
- Modification du prix de vente des repas sur roues, approuvé par le Ministère de l'Intérieur en date du 27 décembre 2021, référence 83bxc4305/as

Les textes desdits règlements-taxes sont à la disposition du public à la maison communale à Niederfeulen.

Lesdits règlements-taxes entrent en vigueur trois jours après sa publication par voie d'affiches dans la commune de Feulen.

Feulen, le 7 janvier 2022

Pour le collège des bourgmestre et échevins

le bourgmestre,

A blue ink signature of the Mayor, consisting of a stylized, cursive script.

le secrétaire,

A blue ink signature of the Secretary, consisting of a stylized, cursive script.

Gemeng **Feulen**



AVIS

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1998, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de la commune de Feulen, par sa décision du 29 avril 2021, a arrêté le règlement suivant :

- Règlement concernant les chemins vicinaux, ruraux et forestiers

Le texte dudit règlement est à la disposition du public à la maison communale à Niederfeulen.

Ledit règlement entre en vigueur trois jours après sa publication par voie d'affiches dans la commune de Feulen.

Feulen, le 11 janvier 2022

Pour le collège des bourgmestre et échevins

le bourgmestre,

A blue ink signature of the mayor, written in a cursive style.

le secrétaire,

A blue ink signature of the secretary, written in a cursive style.



AVIS

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1998, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de la commune de Feulen, par sa décision du 16 décembre 2021, a arrêté le règlement suivant :

- Règlement communal concernant la cour de récréation des écoles, les aires de jeux, les terrains multisports et les terrains beach-volleyball de la commune de Feulen

Le texte dudit règlement est à la disposition du public à la maison communale à Niederfeulen.

Ledit règlement entre en vigueur trois jours après sa publication par voie d'affiches dans la commune de Feulen.

Feulen, le 11 janvier 2022

Pour le collège des bourgmestre et échevins

le bourgmestre,



le secrétaire,



PRIME DE SOLIDARITÉ

Gemeng **Feelen**



Prime de solidarité 2022

Qui peut faire la demande ?

Toutes les citoyennes et tous les citoyens adultes qui habitent dans notre commune depuis le 1er janvier 2022 et qui ont reçu l'allocation de vie chère pour l'année 2022 du Fonds National de Solidarité.

Une seule demande par ménage pourra être introduite.

Montants alloués:



250 €



150 €

Comment faire la demande?

Demandez votre rendez-vous par téléphone entre les dates indiquées.



1er mars - 31 décembre 2022
**après avoir reçu
l'allocation de vie chère
du Fonds National de Solidarité**



Office Social Nordstad
40 Avenue Salentiny
L-9080 Ettelbruck



26 81 91 - 379

Sont exclu(e)s du droit à la prime de solidarité :

- les résidents d'un foyer ou centre thérapeutique ou d'une structure d'accueil et d'hébergement
- les personnes qui sont propriétaires d'un autre logement que celui qu'elles occupent

La prime est sujette à restitution au cas où elle aurait été accordée suite à de fausses déclarations ou de renseignements inexacts.

D'éventuelles dettes envers l'administration communale seront déduites de la prime de solidarité.

SOLIDARITÄTSZUSCHUSS

Gemeng **Feelen**



Solidaritätzuschuss 2022

Wer kann einen Antrag stellen?

Alle erwachsenen Bürgerinnen und Bürger, die seit dem 1. Januar 2022 in unserer Gemeinde wohnen und die dieses Jahr in den Genuss der Teuerungszulage seitens des Nationalen Solidaritätsfonds kamen.

Es kann ein Antrag pro Haushalt eingereicht werden.

Beträge:

 250 €

 150 €

Wie können Sie einen Antrag stellen?

Vereinbaren Sie bitte telefonisch einen Termin.



1. März - 31. Dezember 2022
nachdem Sie die Teuerungszulage für das Jahr 2022 vom Nationalen Solidaritätsfonds erhalten haben



Office Social Nordstad
40 Avenue Salentiny
L-9080 Ettelbruck



26 81 91 - 379

Vom Anspruch auf den Solidaritätszuschuss sind ausgeschlossen:

- Bewohnerinnen und Bewohner eines Therapiezentrams oder einer Aufnahme- und Unterakunftsstruktur.
- Personen, die eine andere Wohnung besitzen, als die von ihnen bewohnte.

Der Zuschuss muss zurückerstattet werden, wenn er aufgrund falscher Angaben gewährt wurde.

Etwaiqe Schulden gegenüber der Gemeindeverwaltung werden von dem Zuschuss abgezogen.

500. SICONA STILLGEWÄSSER ANGELEGT!

SICONA feiert ein kleines Jubiläum: Das 500. Stillgewässer wurde von den SICONA-MitarbeiterInnen des technischen Dienstes angelegt. Aber was genau hat es mit dem Stillgewässerschutzprogramm des SICONA auf sich?

Stillgewässer: ein Hotspot der heimischen Biodiversität

Die Neuanlage von Stillgewässern und Feuchtgebieten ist zweifelsohne eine der wichtigsten Aufgaben des Naturschutzes in Luxemburg. 80 % der hiesigen Feuchtgebiete sind zwischen 1960 und 1990 verschwunden. Dadurch sind viele



heimische Bewohner von Weihern und Tümpeln gefährdet oder sogar ganz ausgestorben. Jedes neue Gewässer trägt deswegen zum Erhalt der Artenvielfalt bei. Außerdem ist ein gut ausgebautes Gewässernetz wichtig, um Wanderungen und somit den genetischen Austausch zu ermöglichen, d. h. Inzucht zu vermeiden.

Faktoren, wie Größe und Tiefe, Wasserstand und Bewirtschaftung im nahen Umfeld beeinflussen die zukünftige Lebensgemeinschaft und müssen bei der Planung bedacht werden.

Monitoring zu Fauna und Flora

Die wissenschaftliche Abteilung des SICONA führt Beobachtungen und Untersuchungen durch. Die Ergebnisse des Monitorings zeigen, dass neben dem Kammmolch – die Zielart der Stillgewässer – die anderen Amphibienarten wie Erdkröte, Wasserfrosch, Grasfrosch, Berg-, Teich- und Fadenmolch sowie diverse Libellenarten die neu angelegten Gewässer schnell besiedeln.



Neben den Tieren wird auch die

500. SICONA STILLGEWÄSSER ANGELEGT!

Flora der Stillgewässer erfasst. Seltene, gefährdete Pflanzen, wie der Einfache Igelkolben oder der Schild-Ehrenpreis konnten entdeckt sowie typische Arten der Röhrichte erfasst werden.

Kontinuierliche Pflege

Es genügt aber nicht Gewässer neu anzulegen, sie müssen auch gepflegt werden. Der SICONA-Pflegetrupp investiert viel Zeit und Energie in die regelmäßige Mahd der Feuchtgebiete, um Verbuschungen durch Weiden und Erlen oder das Zuwachsen der Weiher mit Rohrkolben zu verhindern. Eine systematische Erfassung aller Gewässer durch unsere BiologInnen liefert wertvolle Informationen über den Zustand und den notwendigen Pflegeaufwand jedes einzelnen Gewässers.



Auch in Ihrer Gemeinde hegt und pflegt SICONA eigens zum Arten- und Biotopschutz angelegte Weiher. Im Bild sehen Sie ein Beispiel auf dem Gebiet Kéitzewald in Feulen. Foto: SICONA.

Kontakt

SICONA – Naturschutzsyndikat
12, rue de Capellen
L-8393 OLM
Tel: 26 3036 25
E-Mail: administration@sicona.lu





Ein zweites Leben für Altbrillen

Mit Unterstützung der Luxemburger Optiker und Recycling- und Ressourcencentren

Une seconde vie pour les vieilles lunettes

Avec le soutien des opticiens et des centres de ressource luxembourgeois



Die Sammlung von Altbrillen wird koordiniert von der **SuperDrecksKeschT**. Unterstützt wird die Kampagne von den Luxemburger Optikern. Abgabemöglichkeiten bestehen an allen mobilen Sammelstellen der **SuperDrecksKeschT** und in den Recycling- und Ressourcencentren, sowie auf Anfrage bei Ihrem Optiker.

La collection de des vieilles lunettes est coordonnée par la SuperDrecksKeschT. La campagne est soutenue par les opticiens luxembourgeois. Les lunettes peuvent être déposées dans tous les points de collecte mobile de la SuperDrecksKeschT, dans les centres de ressources et sur demande auprès de votre opticien.

Informationen

Informations

„**Brillen weltweit**“ ist eine gemeinnützige Aktion, die die gebrauchten Brillen nach einer Qualitätskontrolle für humanitäre Zwecke auf der ganzen Welt weiterleitet. Bisher wurden bereits über 2 Millionen Brillen gesammelt, aufbereitet und Sehbehinderten über lokale NGOs auf der ganzen Welt zur Verfügung gestellt.

Die Aufarbeitung der Brillen erfolgt durch Langzeitarbeitslose. „**Brillen weltweit**“ ist für die Weiterverwendung / das Recycling von gebrauchten Brillen. Die langjährige fachliche Begleitung erfolgt durch einen erfahrenen Augenoptikermeister. Es gibt Sammelstellen in Deutschland, in der Schweiz, in Liechtenstein und in Belgien und jetzt auch in Luxemburg.

Die Aktion trägt das allgemein anerkannte DZI-Spendensiegel, ein Gütesiegel für seriöse und transparente Spendenorganisationen, die verantwortungsvoll mit den ihnen anvertrauten Gütern bzw. Geldern umgehen.



« **Brillen weltweit** » est une action caritative qui redirige des lunettes usagées à des fins humanitaires après un contrôle de qualité dans le monde entier. Jusqu'à présent, plus de 2 millions de lunettes ont été collectées, traitées et mises à la disposition des malvoyants par le biais d'ONG locales du monde entier.

Le traitement des lunettes est effectué par les Chômeurs de longue durée. « **Brillen weltweit** » est la plus grande entreprise de réutilisation / recyclage de lunettes usagées d'Europe. Le support professionnel à long terme est assuré par un maître opticien expérimenté. Il existe des points de collecte en Allemagne, en Suisse, au Liechtenstein et en Belgique, et maintenant aussi au Luxembourg.

La campagne porte le sceau de donation DZI généralement reconnu, un sceau d'approbation pour les organisations donatrices sérieuses et transparentes qui traitent de manière responsable avec les biens ou les fonds qui leur sont confiés.

Aufbereitung

Préparation

Die Aufbereitung beinhaltet der Brillen beinhaltet :

- Reinigung
- Test zur Ermittlung, ob es sich um eine Einstärken- oder Gleitsichtbrille handelt
- Reparatur defekter Brillen unter Verwendung vorhandener Teile
- Ermittlung der Brillenstärke
- Erstellung eines Brillenpasses mit allen notwendigen Informationen
- Entfernung von Kunststoffteilen wie Bügelenden und Nasenpads bei nicht verwendbaren Brillen
- stoffliche Verwertung nicht mehr nutzbarer Brillen

Sonnenbrillen werden ebenfalls kontrolliert und gegebenenfalls repariert und gehen einem gesonderten Projekt in Nordindien zu.

La préparation comprend les lunettes comprend :

- nettoyage
- test pour déterminer s'il s'agit des verres simples ou progressifs
- réparation des lunettes défectueuse à l'aide de pièces existantes
- détermination de la puissance des lunettes
- création d'un passeport de lunettes avec les informations nécessaires
- enlèvement des pièces en plastique telles que les embouts des branches et les coussinets nasaux dans le cas de lunettes inutilisables
- recyclage matière des lunettes non utilisables

Les lunettes de soleil seront également vérifiées et, si nécessaire, réparées, et seront affectées à un projet distinct dans le nord de l'Inde.



Info: brillenveltweit.de

SUPERDRECKSKESCHT



Clever akafen - Hygienepapiere

Clever akafen - Papiers hygiéniques



Was sind Hygienepapiere ?

Toilettenpapiere, Papierhandtücher, Taschentücher, Küchentücher, Servietten, Putztücher, Kosmetiktücher und Abdeckpapiere. Feuchte Wischtücher werden nicht in der Kampagne behandelt.

Qu'entend-on par papiers hygiéniques?

Papiers toilette, les serviettes en papier, les mouchoirs en papier, les serviettes de table en papier, les papiers absorbants, les chiffons jetables, les lingettes cosmétiques et les papiers de protection. Les lingettes humides ne sont pas concernées par la campagne.

Verwertung

Valorisation

Die Clever akafen-Hygienepapiere werden zu 100% aus Recyclingpapier hergestellt und schonen somit die natürlichen Ressourcen. Hygienepapiere aus Frischfasern (d.h. aus Zellstoff von Bäumen) hingegen stammen oft aus Urwaldrodungen oder riesigen Forstplantagen (Monokulturen mit hohem Pestizideinsatz). Dies führt zur Zerstörung von Waldökosystemen, Verlust von Faxuna und Flora, Auslaugung von Böden und Beschleunigung von Erosionen.

Les papiers hygiéniques Clever akafen sont fabriqués à 100 % à partir de papier recyclé et préservent ainsi les ressources naturelles. Les papiers hygiéniques en fibres vierges (c'est-à-dire en cellulose issue d'arbres), par contre, proviennent souvent de défrichements de forêts vierges ou d'immenses plantations forestières (monocultures très gourmandes en pesticides), ce qui engendre la destruction d'écosystèmes forestiers, l'appauvrissement de la faune et de la flore, le lessivage des sols et l'accélération des érosions.



Vermeidung

Prévention

- Nutzen Sie waschbare Stoffservietten, -tischdecken und -taschentücher, die nach dem Gebrauch gewaschen werden. Greifen Sie dabei auf ökologische Waschmittel der Kampagne Clever akafen zurück.
- Vermeiden Sie bedruckte und bunte Hygienepapiere, die nur einmal benutzt werden können. Dies hilft Ressourcen zu sparen.
- Mit Händetrockner und waschbaren Stoffhandtüchern können Papierhandtücher komplett abgeschafft werden – sie benötigen jedoch Strom und eine regelmäßige Wartung.
- *Utilisez des serviettes, nappes et mouchoirs en tissu lavables que vous laverez après usage avec des lessives écologiques de la campagne Clever akafen.*
- *Évitez les papiers hygiéniques jetables imprimés et de couleur afin de préserver les ressources.*
- *Les serviettes jetables peuvent être complètement supprimées grâce aux sèche-mains et aux serviettes textiles lavables mais ces solutions nécessitent du courant et un entretien régulier.*

Hinweise !

Conseils !

Das Recyceln von Altpapieren hat im Gegensatz zur Gewinnung von Papieren aus Frischfasern weitere Vorteile:

- Geringerer Wassereinsatz (bis zu 70%)
- Geringerer Energieeinsatz (bis zu 60%)
- Geringere CO₂-Emissionen
- Geringere Abwasserbelastungen (bis zu 90%)

Le recyclage de vieux papiers présente encore d'autres avantages par rapport à la fabrication de papier à partir de fibres vierges :

- *Réduction de la consommation d'eau (jusqu'à 70 %)*
- *Réduction de la consommation d'énergie (jusqu'à 60 %)*
- *Réduction des émissions de CO₂*
- *Réduction de la charge des eaux usées (jusqu'à 90 %)*



SUPERDRECKSKESCHT



Medikamente

Wie werden sie richtig entsorgt und worauf man achten muss.

Médicaments

Comment les recycler correctement et à quoi il faut faire attention.



Für Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitmenschen

Helpen Sie mit, dass abgelaufene und nicht genutzte Medikamente nicht über Restmüll, Toilette oder Abwasser in die Umwelt gelangen und somit uns und unsere Umwelt gefährden! Hierfür gibt es andere Lösungen!

Pour votre sécurité et celle de vos citoyens

Participez à l'action visant à ce que les médicaments périmés et inutilisés ne terminent pas dans l'environnement via les déchets résiduels, la toilette ou les eaux usées et portent ainsi atteinte à ce dernier ! Il existe d'autres solutions !

Informationen

Informations

Die **SuperDrecksKeschT** nimmt auch kosmetische Produkte die abgelaufen und unbenutzt sind. Für Spritzen und Kanülen, verwenden Sie die Sicherheitsbehälter, die Sie zum Beispiel im Ressourcenzenter, bei der mobilen Sammlung der SDK oder in der Apotheke erhalten.

Beispiele:

- Pillen, Zäpfchen und Kapseln
- Tropfen, Sirupe und andere Flüssigkeiten
- Cremes und Salben
- Medizinische Sprays
- Eine Liste mit weitere Produkte finden Sie auf unserer Website

Die **SuperDrecksKeschT** kümmert sich um die umweltgerechte Behandlung.

- Medikamente und Spritzen werden in speziellen Hochtemperaturverbrennungs-Anlagen behandelt.
- Beipackzettel und Verpackungen werden recycelt.

La **SuperDrecksKeschT** accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés. Pour les seringues et embouts de canules, utilisez les récipients de sécurité que vous recevrez par exemple au centre de ressources, à la collecte mobile de la SDK ou à la pharmacie.

Exemples:

- Pilules, suppositoires et gélules
- Gouttes, sirops et autres fluides
- Crèmes et pommades
- Sprays médicaux
- Autres produits vous trouvez sur notre site web

La **SuperDrecksKeschT** prend soin du traitement écologique.

- Les médicaments et les seringues sont traités dans des installations d'incinération à haute température.
- Les notices explicatives et les emballages sont recyclés.

Vermeidung

Prévention

Auch abgelaufene und nicht genutzte Kosmetika werden von der **SuperDrecksKeschT** angenommen.

Nutzen Sie für Spritzen und Kanülen den Sicherheitsbehälter – erhältlich auch in Ihrer Apotheke. Bitte diesen korrekt verschließen! Nur so viele Medikamente und Kosmetik kaufen, wie man auch wirklich nutzt.

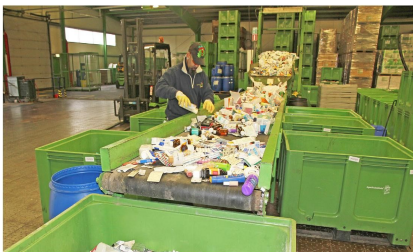
La **SuperDrecksKeschT** accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés.

Pour les seringues et embouts de canules, utilisez le récipient de sécurité que vous recevrez dans votre pharmacie. Fermez le récipient correctement !

N'achetez que la quantité de médicaments et de produits cosmétiques que l'on utilise réellement.



Info: medi.sdk.lu

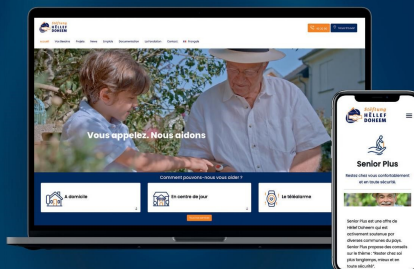


Pour vos aides et soins à domicile
seulement 5 lettres à retenir :

SHD.LU

Découvrez notre nouveau site web !

Accessible, clair et dynamique,
vous y trouverez tout pour
bien vivre chez vous.



Vous appelez
le 40 20 80.
Nous aidons



Stifting
HËLLEF
DOHEEM

INFO



Tennis Schnupperdag TC HEIDERSCHIED



Sonndes, den 24. April 2022
10:00-17:00 Auer

Gratis Tennis Schnupperdag fir jiddereen



Fir Animatioun niewt dem Terrain
ass och gesuegt:

- Nomëttes Jux Dubbeltournoi
- Sprangschlass
- Tennis-Torwand Challenge
- Grill, Gedrénks, Kaffi a Kuch
- Tombola

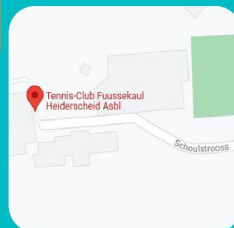


Umeldung bis den 17.04.2022

Martine 619 180 764

Nicole 691 632 402

Mir freeën eis op iech!

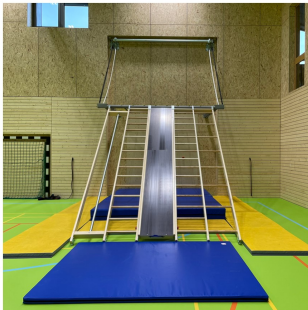
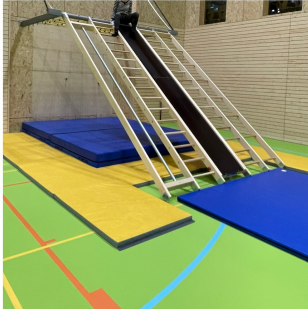


TENNIS SOLUTION
COACHING · EQUIPMENT · EVENTS

3, Am Paesch
9135 Schieren, Luxemburg
+352 691 860 408
info@tennis-solution.com

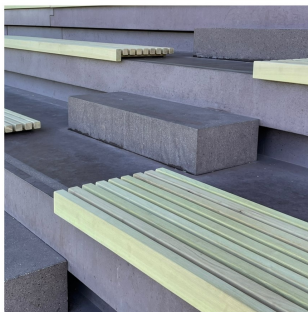
www.tennis-solution.com

LAFEND CHANTIEREN



Nei Kloterwand
an der
Sportshal

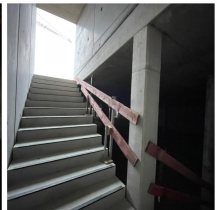
Holzbänken am
Centre Warkdall



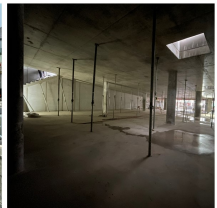
LAFEND CHANTIEREN



Chantier an der
« Aaler
Schoul »



Bau vum neie
Gemengenhaus



L'ADMINISTRATION COMMUNALE D'GEMENGEVERWALTUNG

Tél.: 81 27 47 - 1 ; Fax: 81 79 08
25, route de Bastogne L-9176 Niederfeulen
www.feulen.lu

Heures d'ouverture du Bureau de la population:
Öffnungszäite vum Biergerzenter:

LU / MÉ	MA / DË	ME / MË	JE / DO	VE / FR
08:00-12:00	08:00-12:00	08:00-12:00	/	08:00-12:00
13:00-17:00	/	13:00-17:00	13:00-18:00	/

En ce qui concerne des démarches auprès des autres services communaux, veuillez prendre rendez-vous avec le service concerné.

Fir d'Demarchë bei all den aneren Zerwesser, sidd Dir gebieden, e Rendezvous mam jeeweilegen Zerwiss auszemaachen.

Collège des bourgmestre et échevins

MERGEN Fernand, bourgmestre

HANSEN Alain, échevin

WILMES Daniel, échevin

commune@feulen.lu

621 555 257

691 818 031

621 352 046

Secrétariat

MORES Sam, secrétaire communal

WELTER Claudine

secretariat@feulen.lu

81 27 47 20

81 27 47 26

Bureau de la population

PANDIN Sabrina

CLEMENT Jean-Lou

population@feulen.lu

81 27 47 21

81 27 47 22

Recette

KONSBRUCK Nadine, receveuse communale

recette@feulen.lu

81 27 47 25

Service technique

BRENTENER Luc, ingénieur technicien

SCHUMACHER Nathalie

technique@feulen.lu

81 27 47 23

81 27 47 27

Atelier communal

Permanence technique

atelier@feulen.lu

621 133 636

**Wann Dir flott Fotoen aus der Feelener Gemeng
gemaach hutt an zu engem flotte Gemengebuuet bäidro
wëllt, da kënt Dir eis gär Är Fotoe per Mail op d'Adress
secretariat@feulen.lu zoukomme loossen.**

